

## ДИДАКТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СЛУШАТЕЛЕЙ РУССКИМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ

В настоящее время оптимизация обучения РКИ представляется возможной при условии учета национальной специфики аудитории. Понимание семантики русского фразеологизма, усвоение ситуаций его употребления для китайского слушателя вызывает определенные трудности и может явиться причиной интерференционных ошибок, т.к. культура России и Китая различны и развивались разными путями.

Фразеологизмы – единицы речевой коммуникации, поэтому их изучение должно осуществляться с помощью коммуникативных упражнений, содержанием которых является выполнение слушателями речевых действий в условиях реального общения. Одним из способов создания коммуникативной ситуации на занятиях по РКИ, который с успехом применяется преподавателями, является использование видеоматериалов. В них в комплексе выступает целый ряд факторов языкового, речевого и социального плана, наглядно представляющих языковую ситуацию в конкретных культурно-исторических условиях, показывающих носителя языка во всей полноте его коммуникативного поведения. Известные отличия фразеологизмов от других единиц языка предопределяют их более позднее введение в словарный запас китайских слушателей, т.е. в период, когда уже сформированы элементарные навыки связной речи.

Система упражнений должна включать:

- контекст, который иллюстрирует изучаемые устойчивые словосочетания;
- сопоставление устойчивых словосочетаний в изучаемом и родном языке;
- характеристику стилистических и эмоционально-оценочных свойств данных языковых единиц;
- источники их происхождения.

Такая методическая целесообразная и организованная система упражнений по обучению китайских слушателей русской фразеологии обеспечит полноценное восприятие и понимание языковой и социокультурной информации фразеологизмов. Система упражнений способствует усвоению данных языковых единиц китайскими слушателями, обогащает их словарный запас, облегчает понимание устной и письменной речи.

Наряду с принципом учета родного языка слушателей, необходимо учитывать и специфику национального менталитета, так как различие культур и образовательных традиций слушателей оказывает большое влияние на овладение ими русским языком и является необходимым условием повышения эффективности учебного процесса [3, с.26].

Так, при изучении русской фразеологии в китайской аудитории важно увеличивать количество упражнений, ориентирующих на развитие языковой догадки, используя принцип последовательного замещения приемов. Использование видеоматериалов будет способствовать осознанию речевой ситуации, употреблению фразеологических единиц. Видеоматериалы могут выступать в определенных условиях в качестве стимулирования речевого высказывания и как смысловая опора для китайских слушателей, обеспечивая коммуникацию между слушателями и преподавателями [1, с. 97]. Безусловно, проблема использования видеоматериалов на занятиях РКИ не потеряла свою актуальность в настоящее время, а роль технических средств в овладении русским языком как иностранным растет из года в год.

Практические наблюдения показывают, что овладению русской фразеологией способствует обучение с привлечением различных видеоматериалов при условии их комплексного использования с другими методами и приемами, в комбинации с устными и письменными заданиями. Видеосюжеты, которые отражают межкультурное общение, могут широко использоваться для выявления и демонстрации национальных особенностей фразеологизмов, а также способствуют мотивированному употреблению их в речи, демонстрируя значения, речевые ситуации, в которых они используются [2, с. 6].

Важную роль играют видеоматериалы особенно в процессе презентации и в процессе закрепления фразеологизмов.

Несомненно, применение видео на занятиях имеет ряд преимуществ по сравнению с другими традиционными методами, потому что видеоряд дополняет аудиоряд и содержит большое количество лингвострановедческой информации.

Таким образом, в ходе организации работы над устойчивыми словосочетаниями с привлечением видеоматериалов овладение лексикой происходит эффективно, т.к. это естественный путь усвоения, присущий механизмам человеческой памяти и речи, что способствует лучшему запоминанию изученных лексических единиц и прочности их усвоения, а также автоматизации их правильного использования в речи.

#### Литература

1. Баско, Н.В. Русские фразеологизмы легко и интересно / Н.В.Баско // Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2003.
2. Барменкова, О.И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи // О.И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи / О.И.Барменкова // Иностранные языки в школе. 1999. – №3. –с. 6-7.
3. Кудрявцева, Е.Л. Цитирование фрагментов речи персонажей художественных фильмов как необходимая составляющая изучения РКИ / Е.Л.Кудрявцева // Русский язык за рубежом. 2008. - №1. –с. 20-28.

**И.И. Гасниева**  
Минск БГЭУ

### ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ

Процесс овладения языком и построение собственных высказываний на изучаемом языке требуют осознанного владения грамматическим строем этого языка. Неадекватное или приблизительное понимание грамматической единицы и ее места в грамматической системе замедляет речевую практику, может явиться причиной ошибок в речи учащихся, а также породить психологические и объективные трудности при изучении русского языка.

По наблюдениям многих специалистов, самые большие проблемы у китайских студентов вызывает ситуация реального общения. Практиковать неподготовленные виды учебной деятельности в китайской аудитории на начальном этапе нецелесообразно. Если даже студент удовлетворительно усвоил грамматическую модель на уроке, он не может использовать ее в речи. Это объясняется как «некоммуникативностью стиля овладения языком», так и недостаточно автоматизированными грамматическими навыками. Последние образуются лишь после систематически повторяющихся дейст-